

Barjansky.



théâtre du châtelet

Sidonie Panache

Opérette à grand spectacle
en 2 actes et 16 tableaux

Livret de **Albert WILLEMET**
et **MOUEZY - EON**

Musique de **Joseph SZULC**



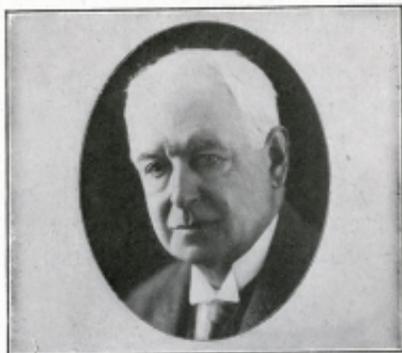
MM. Alexandre FONTANES
et **Maurice LEHMANN**

DIRECTEURS

M. P. BEGUSSEAU, ADMINISTRAT^R GÉNÉRA.
M. E. COUVELAIRE, DIRECT^R DE LA SCÈNE
M. ELIE SCHUYER, 1^{ER} CHEF D'ORCHESTRE
M. LOUIS SIGAUD, ADMINI^R D'AU PERSONNE
M. VICTOR BOURBON RÉGISSEUR GÉNÉRA
M. RENÉ LUCE, SECONDE CHEF D'ORCHESTRE
M. VELTCHÉK, MAITRE DE BALLET
M. FLAMMANT, 1^{ER} RÉGISSEUR DE LA SCÈNE
M. DÉCHAMP, RÉGISSEUR DE SCÈNE
M. NEVEU, CHEF MACHINISTE
M. RENÉ HOFF, CHEF ÉLECTRICIEN
M^{ME} BERTHE LEMAY, RÉGISSEUR DU BALLET
M^{ME} GAGET, RÉGIS. DES ENFANTS ET DE LA MARCHE
M. VALOIS, CHEF DES ACCESSOIRES
M. LELIÈVRE, CHEF DE LA FIGURATION

SAISON 1930-31

Les Directeurs



M. Alexandre FONTANES

Ph. V. Henry



M. Maurice LEHMANN

Ph. V. Henry

**Messieurs
ALEXANDRE FONTANES
et MAURICE LEHMANN**

PRÉSENTENT

Sidonie Panache

Opérette à grand spectacle, en 2 actes et 16 tableaux

Livret d'Albert WILLEMETZ et MOUEZY-EON

Musique de Joseph SZULC



Orchestre sous la direction de M. Elie SCHUYER

700 costumes neufs de WELDY

Maquettes de GEORGES BARBIER

Décor nouveaux de DESHAYS et BERTIN

Machinerie agencée par M. NEVEU

Luminaire de la Maison CLEMENÇON

Chaussures de la Maison GALVIN

Perruques de la Maison PONTET

Cartonnages de la Maison LANDART

Armes de la Maison CASSEGRAIN

Champagne VEUVE CLIQUOT

Tapis d'Orient des Magasins de la PLACE CLICHY



Ph. Apers
M. Albert WILLEMETZ



G.-L. Manuel Frères
M. MOUEZY-EON

Les Auteurs du Litvet



Ph. X
M. Joseph SZULC
Le Compositeur de la Musique

BACH

LE CELEBRE FANTAISISTE

comme toutes les vedettes
enregistre sur Disques



Quelques Succès :

- 165770 } Il est gentil (monologue comique).
 } Au fond du Square (chansonnette comique).
- 165772 } Oh ! qu'il est bête (monologue comique).
 } Le premier des Régiments (chanson. comique)
- 165771 } Il a des galons (monologue comique).
 } Avec Bidasse (chansonnette comique).

Sidonie Panache

Distribution par ordre d'entrée en scène

PREMIER ACTE

1^{er} TABLEAU

L'Atelier d'Armand des Ormeaux

| | | |
|-----------------------------------|------------------|-----------------|
| Séraphine | M ^{mes} | Jane MONTANGE |
| Une grisette | | JOCELYN |
| 2 ^e grisette | | BAE |
| 3 ^e grisette | | ORLY |
| 4 ^e grisette | | ARLY |
| Tiburce | MM. | VIGNEAU |
| Gustave Courbet | | GLENAT |
| Murger | | FRESSART |
| Armand | | Géo BURY |
| Farigoul | | DHAENE |
| Sidonie Panache | M ^{lle} | Edmée FAVART |
| Chabichou | MM. | BACH |
| Fromentin | | MAJUREL |
| Rosalie | M ^{lle} | Loulou HEGOBURU |

Etudiants, Conscrits, Grisettes, etc.

LES PETITES BLANCHISSEUSES
Régées par Miss Sencie DUNCAN

ENTREE DE BOYS
Régée par Carlos CONTE

2^e TABLEAU

L'Entrée du Bal Mabilie

Le duc d'Aumale MM. Gérald CASTRIX
Lieutenant Marguerite . . MM. d'HIRLAUX



Ph. L. ROSEN

Mlle Edmée FAVART

| | | |
|---|-------------------|------------------|
| Rosalie | M ^{lles} | Loulou HÉGOBURU |
| Séraphine | | Jane MONTANGE |
| Armand | MM. | Géo BURY |
| Tiburce | | VIGNEAU |
| Un marchand de coco | | HUSSON |
| Chabichou | | BACH |
| Farigoul | | DHAENE |
| Le petit marchand de jour- naux | | La petite LEMOAL |

Etudiants, Grisettes, Travestis, etc...

3^e TABLEAU

L'Intérieur du Bal Mabille

Chorégraphie réglée par M. VELTCHER

| | | |
|-----------------------------------|-------------------|------------------|
| Séraphine | M ^{lles} | Jane MONTANGE |
| Le duc d'Aumale | MM. | Gérald CASTRIX |
| Un officier d'ordonnance | | d'HIRLAUX |
| La Tagliani | M ^{lles} | Andréa PERCIN |
| Murger | MM. | FRESSART |
| Courbet | | GLÉNAT |
| Un étudiant | | NEEL |
| La Mogador | M ^{lles} | Jane HOLDER |
| Tiburce | M. | VIGNEAU |
| Un danseur | M ^{lles} | VASTY |
| Les sœurs Souris | | FABRIZI et FORAY |
| Armand | MM. | Géo BURY |
| Farigoul | | DHAENE |
| L'officier | | Jean REAL |
| Le cheik | | CAILLABET |
| Sidonie | M ^{lles} | Edmée FAVART |
| Chabichou | M. | BACH |
| Rosalie | M ^{lles} | Loulou HÉGOBURU |



M. BACH

Waléry-Paris



Mlle Loulou HÉGOBURU

Ph. R. Sobol

Un chicard M. **Carlos CONTE**

Dansours, Dansouses, etc.

LES DEBARDEURS ET LES CHICARDS

Réglés par Carlos CONTE

4^e TABLEAU

L'Agence Salomon

| | |
|-------------------------------------|------------------------|
| Salomon MM. | Jean SORBIER |
| Tiburoe | VIGNEAU |
| Sidonie M ^{lles} | Edmée FAVART |
| Rosalie | Loulou HÉGOBURU |
| Chabichou M. | BACH |

5^e TABLEAU

La Mansarde de Sidonie

| | |
|-------------------------------------|---------------------|
| Armand M. | Géo BURY |
| Sidonie M ^{lles} | Edmée FAVART |

6^e TABLEAU

Le départ du régiment du Duc d'Aumale

(Les Boulevards en 1840)

| | |
|--|-------------------------|
| L'exempt de police MM. | DOMNIER |
| Un piéton | NEEL |
| Un écolier | La petite LEMOAL |
| La maîtresse d'école M ^{lles} | d'HIRLAUX |
| Un écolier | La petite KUFLIG |
| Tiburoe M. | VIGNEAU |
| Séraphine M ^{lles} | Jane MONTANGE |
| Armand MM. | Géo BURY |
| Frigolet | DHAENE |



M. Géo BURY Ph. C. Aicard



Mlle Jane MONTANGE Studio Lovelle

| | |
|----------------------------------|-----------------|
| Le duc d'Aumale | Gerald CASTRIX |
| Chabichou | BACH |
| Rosalie M ^{lle} | Loulou HEGOBURU |
| Sidonie | Edmée FAVART |

Etudiants, Grisettes, Passants, Badauds, Voyageurs,
Consommateurs, Artisans, Conducteurs d'omnibus,
Tilburys, Tricycle.

FANFARE
GRAND DEFILE MILITAIRE

DEUXIEME ACTE
7^e TABLEAU

Sous la Moustiquaire

| | |
|----------------------------------|-----------------|
| Chabichou MM. | BACH |
| Le caporal | GLENAT |
| Rosalie M ^{lle} | Loulou HEGOBURU |
| Panache | Edmée FAVART |
| Armand M. | Géo BURY |

8^e TABLEAU

Au Camp de Bugeaud

| | |
|----------------------------------|--------------|
| Farigoul MM. | DHAENE |
| Le lieutenant Marguerite .. | d'HIRLAUX |
| Le général Bugeaud | REAL |
| Un officier | VIGNEAU |
| Sidi Embarek | DOMNIER |
| Ben Ismaël | CESAR |
| Chabichou | BACH |
| Panache M ^{lle} | Edmée FAVART |
| Armand M. | Géo BURY |

" DRILL "

Réglé par Miss Sencie DUNCAN

9^e TABLEAU

La Faction de Chabichou

| | |
|-----------------------------|------|
| Le factionnaire MM. | NEEL |
|-----------------------------|------|



M. Jean SORBIER

Studio V. Henry



M. DHAËNE

Ph. Alrieu

| | | |
|---------------------------|------------------|--------------|
| Le caporal | | GLENAT |
| Chabichou | | BACH |
| Le général Bugaud | | REAL |
| Le duc d'Anmale | | GASTRIX |
| Panache | M ^{lle} | Edmée FAVART |
| L'aide de camp | M | VIGNEAU |

10^e TABLEAU
Chez Abd-el-Kader

| | | |
|----------------------|------------------|--------------|
| Abd-el-Kader | MM. | HUSSON |
| Sâdi Embarek | | DOMNIER |
| Mohammed | | GAILLABET |
| Un Arabe | | FAURE |
| Farigoul | | DHAËNE |
| Armand | | Géo BURY |
| Panache | M ^{lle} | Edmée FAVART |
| Jacoub | M. | ALFONSO |

11^e TABLEAU
Jardins fleuris sur la Méditerranée

LES SPAHIS
 Dansé réglée par Miss Sancio DUNCAN
 avec ses Girls

M. Carlos CONTE

12^e TABLEAU
La classe de Chabichou

| | | |
|-------------------|------------------|-----------------|
| Rosalie | M ^{lle} | Loulou HEGOBURU |
| Chabichou | MM. | BACH |

PINOFLOR
 lotion fortifiante
 pour la chevelure

Desquendieu
 produits pour
 les cheveux



M. Carlos CONTE

Ph. X



M. Elie SCHUYER

Ph. Houckel

| | | |
|-------------------------------|------------------|--------------|
| Bourrache | M ^{lle} | GLENAT |
| Le maréchal Bugeaud | | REAL |
| Le duc d'Aumale | | CASTRIX |
| Une estafette | | NEEL |
| Le sergent Panache | M ^{lle} | Edmée FAVART |

Les Ecoliers, les Enfants de l'Ecole de Danse du Châtelet

13^e et 14^e TABLEAUX

**La Charge des Chasseurs d'Afrique
à la Prise de la Smala**

15^e TABLEAU

La Tente Sanitaire

| | | |
|-----------------------------------|------------------|-----------------|
| Bourrache | M. | GLENAT |
| Rosalie | M ^{lle} | Loulou HEGOBURU |
| Chabichou | M. | BACH |
| Panache | M ^{lle} | Edmée FAVART |
| Le major | MM. | ZEHR |
| Armand | | Géo BURY |
| Le duc d'Aumale | | CASTRIX |
| Le capitaine Marguerite | | d'HIRLAUX |

16^e TABLEAU

La Reddition d'Abd-el-Kader

| | | |
|---------------------------|------------------|-----------------|
| Abd-el-Kader | MM. | HUSSON |
| Duc d'Aumale | | CASTRIX |
| Armand | | Géo BURY |
| Sidonie Panache | M ^{lle} | Edmée FAVART |
| Farigoul | MM. | DHAENE |
| Chabichou | | BACH |
| Rosalie | M ^{lle} | Loulou HEGOBURU |

REVUE DES TROUPES



Miss Sancia DUNCAN

Ph. X



M. VELTCHER

Ph Inakayama

Sidonie Panache

Nous sommes à Paris, aux environs de 1840. Dans son atelier, nous voyons le peintre Desormeaux, entouré de ses camarades, des artistes comme lui : Courbet, Fromentin, Millet, etc.

C'est le jour du tirage au sort; Desormeaux a tiré un mauvais numéro; il va partir pour sept ans, ce qui contrarie ses amours; il aime en effet une danseuse du bal Mabille, Séraphine. A tout prix, il voudrait s'acheter un remplaçant, car à cette époque on avait le droit de se faire remplacer. Mais Desormeaux n'a pas de fortune; il possède bien un oncle très riche, l'oncle Farigoul, mais celui-ci est bien trop avare pour lui prêter les deux mille francs nécessaires.

Sidonie-Panache, la petite blanchisseuse de Desormeaux, l'aime en secret depuis longtemps, et lorsqu'elle apprend qu'il va partir, elle a beaucoup de peine; cette peine augmente encore quand elle comprend que celui qu'elle aime veut se fiancer à Séraphine. Ne pouvant vivre pour Desormeaux, elle aime

ECLADOR
le vernis parfait
un produit de

Perquandieu
pour les ongles



Jane FABRIZI

Ph. F. Taillier et Cie



Mlle Madeleine VASTY

Ph. Francis

mieux mourir pour lui, et se rend à l'agence du juif Salomon où se trafiquent toutes ces sortes d'affaires. Elle lui offre toutes ses économies pour obtenir de se substituer à Desormeaux.

Avant de partir, elle dit au jeune homme qu'elle a un frère et que celui-ci par chagrin d'amour désire se faire soldat et s'offre à le remplacer; ce frère n'existe que pour les besoins de la cause. Sidonie s'engage donc dans les zouaves et part pour l'Algérie avec les renforts commandés par le jeune duc d'Aumale.

De son côté, Chabichou, le porteur d'eau du quartier, a tiré le bon numéro, mais Rosalie, sa fiancée, exigeant pour l'épouser, une dot de deux mille francs, Chabichou n'hésite pas à s'engager pour remplacer le jeune Tiburce de Savenay, un ami de Desormeaux, aussi fortuné que peureux.

Il part comme Sidonie, dans l'armée d'Afrique, mais Rosalie, jalouse, lui fait la surprise pour le surveiller, de s'engager à ses côtés comme cantinière aux zouaves.

Au deuxième acte, nous sommes en Algérie, que Bugeaud est en train de conquérir. Sidonie s'est déjà

CHEMINS DE FER DE PARIS A LYON ET A LA MEDITERRANÉE

Hiver comme été, ses autocars, complément de ses trains, parcourent les routes des Alpes, du Littoral et de la Provence.

Billets combinés : chemin de fer et autocars. Itinéraire au choix du voyageur.



Mlle Andria PERCIN

Ph. Waléry-Paris



Mlle Jane HOLDER

Ph. X

convertie de gloire, elle est devenue le sergent Panache.

Les hasards de la guerre la mettent en présence de Desormeaux qui, s'étant aperçu que Séraphine ne l'aimait pas, a été pris de remords : il s'est décidé à remplir son devoir. Il devient le frère d'armes du sergent Panache et, désormais, ils jurent tous deux de ne plus se quitter.

Lors d'une attaque de nuit, Desormeaux est fait prisonnier. Sachant le supplice qui l'attend, le sergent Panache, pour le délivrer, pénètre au camp d'Abd-el-Kader, mais il est reconnu et condamné à mort ainsi que Desormeaux ; ils seront attachés tous deux à la bouche d'un canon.

Avant de mourir, le sergent Panache apprend à Desormeaux que Sidonie l'aime ; Desormeaux avoue au faux sergent que lui-même aime Sidonie.

Une charge de chasseurs d'Afrique commandée par le duc d'Aumale lui-même, les délivre.

Sidonie-Panache, tout en participant à la conquête de l'Algérie, aura pu faire aussi la conquête de celui qu'elle aime ; de même que Chabichou, après maintes péripéties, pourra devenir l'époux de Rosalie.



LA VEDETTE ET LE DISQUE

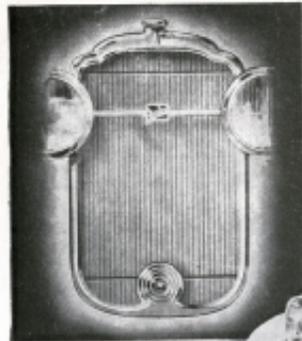
On est habillé... Le dîner s'achève dans une douce euphorie qui n'incite pas aux réflexions profondes. Mais on a décidé de finir la soirée au théâtre. Il faut consulter un journal, choisir un spectacle. Que l'auteur me pardonne! Je ne suis pas sûr qu'on ait lu le titre de sa pièce, l'accord unanime des convives s'étant fait sur un nom magique : Le Burgy ou... Mistinguett. Le voilà bien ce prestige des vedettes qui fait la fortune du directeur et lui coûte ses derniers cheveux!

L'éditeur de disques, lui, a moins de peine à résoudre l'épineuse question des vedettes. Comme à la foire de Neuilly, il pose une poignée d'artistes sur une plaque tournante en mouvement. Ceux dont la réputation est bien assise restent au centre du plateau; la force centrifuge évince les autres. Cette sélection a valu bien des détracteurs au phonographe qui, selon le mot de M. Eugène Lantier, n'a que le tort d'éliminer les médiocres.

Il est des personnes qui sont plus fières de compter parmi leurs relations une princesse de théâtre qu'une authentique marquise du Faubourg Saint-Germain. Mais le disque vaut toutes les photographies d'artistes dédicacées qu'on paye des prix fous, aux ventes de charité. Grâce à lui, toutes les vedettes pénètrent dans notre intimité. Voulez-vous avoir l'air de les mieux connaître? Ne craignez pas d'affirmer, en les faisant entendre à vos amis, que l'adorable Ninon Vallin dont la voix rayonne à travers le monde, est la plus pure incarnation du chant français, que Roger Bourdin est le « Fugère » de sa génération, Endrèze le jeune qui vient dans un temple où les voix se font rares. Expliquez à votre voisin récemment enrichi que l'orchestre Colonne n'est pas un jazz nègre. S'il perd son temps au cinéma, faites lui découvrir en Georges Berr le meilleur diseur de fables, en Mary Marquet et Véra Sergine d'émouvantes tragédiennes et s'il avoue qu'il dort quelquefois au Français, régalez-le des savoureux dialogues comiques de Bach et Laverne, ou des valse charmeuses de Dajos Bela. Des vedettes parmi tant d'autres qui dorment dans leur prison de cire et que vous animez en poussant l'aiguille sur le sillon.

DISCOPHILE.

B U I C K



*Elle a
conquis les
plus exigeants*



SOCIÉTÉ COMMERCIALE
POUR LA
VENTE D'AUTOMOBILES
S. O. C. O. V. A.

144-146, AVENUE DES CHAMPS-ÉLYSÉES
SERVICE STATION -- 12, BOULEVARD DE VERDUN -- PARIS

